

Київ, 04.02.2011 року

Представництво Фонду ім. Гайнріха Бьолля в Україні та Харківська правозахисна група (ХПГ) запрошують на презентацію двох останніх частин автобіографічної трилогії Лева Копелева

**«Берегти вічно»**  
та  
**«Втамуй мою журбу»**

**Час:** 15 лютого 2011 року, о 17.30

**Місце:** Київ, Торгово-промислова палата м. Києва, 2 поверх, вул. Б.Хмельницького, 55

«Берегти вічно» та «Втамуй мою журбу» - останні книги автобіографічної трилогії надзвичайного українсько-російського вченого-германіста, письменника та правозахисника Лева Копелева (1912 – 1997рр.). Першу частину трилогії «І сотворив собі кумира...» ми мали змогу презентувати українському читачеві у листопаді минулого року.

Нижче наводимо анотації до обох книг мовою оригіналу:

**«Хранить вечно»** – это книга о войне, рассказанная сотнями голосов самых разных людей, которых Копелев встретил в тюрьмах и на пересылках. Здесь и солдаты, попавшие в немецкий плен, в том числе и бежавшие оттуда с риском для жизни, и немецкие офицеры, и польские солдаты, и югославские партизаны, и угнанные на принудительные работы в Германию жители оккупированных городов и сел. И каждая история уникальна, а все вместе они дают объемный, панорамный взгляд на войну.

И одновременно это книга о деле Копелева, осужденного на 10 лет лишения свободы за «пропаганду буржуазного гуманизма» – так была интерпретирована его защита гражданских немцев в Кенигсберге в 1945 г. от мародеров и насильников.

Книга вышла в издательстве «Ардис» в США в 1976 году, впоследствии была переведена на 12 языков. В Германии она стала бестселлером, выдержала много изданий. В нашей стране публикуется впервые.

**«Утоли мои печали»** – третья часть автобиографической трилогии Льва Копелева. Название книге дала церковь, в которой находилась Марфинская шарашка, описанная также Александром Солженицыным в романе «В круге первом». В этом закрытом институте за колючей проволокой Копелев провел 8 лет, занимаясь разработкой секретной телефонии. Здесь он передумал всю прошлую жизнь и решил, что тюремное заключение было ему справедливой карой: *«...Теперь я понимаю, что моя судьба, казавшаяся мне тогда нелепо несчастной, незаслуженно жестокой, в действительности была и справедливой и счастливой. Справедливой потому, что я действительно заслуживал кары, — ведь я много лет не только послушно, но и ревностно участвовал в преступлениях — грабил крестьян, раболепно славил Сталина, сознательно лгал, обманывал во имя исторической необходимости, учил верить лжи и поклоняться злодеям. А счастьем было то, что годы заключения избавили меня от неизбежного участия в новых злодеяниях и обманах. И счастливым был живой опыт арестантского бытия, ибо то, что я узнал, передумал, почувствовал в тюрьмах и лагерях, помогло мне потом.»*

Обидві книги були надруковані Харківською правозахисною групою у видавництві «Права людини» на початку 2011 року за підтримки Представництва Фонду ім. Гайнріха Бюлля в Україні.

Кожний учасник презентації матиме можливість безкоштовно отримати всі 3 томи автобіографічної повісті Льва Копелева.

**Програма:**

**17:30**                      **Реєстрація гостей**

**18:00**                      **Презентація останніх частин автобіографічної трилогії Л.Копелева**

**Євген Захаров**, Харківська правозахисна група, Харків

**Інна Булкіна**, літературний критик, «Журнальное чтение», «Русский журнал», Київ

**Євген Сверстюк**, колишній дисидент, редактор газети «Наша віра», Київ

**Марія Орлова**, член Президії Форуму Л.Копелева у Кельні, донька Лева Копелева, Москва

**Андрій Портнов**, історик, Форум Л.Копелева у Кельні, Київ

Модерація: **Кирило Савін**, керівник Представництва Фонду ім. Гайнріха Бюлля в Україні, Київ

Дискусія відбуватиметься російською мовою без синхронного перекладу.

По завершенню ми раді запросити гостей на фуршет для неформального спілкування.

Звертаємось до Вас з проханням підтвердити свою участь **до 14.02.2011** року електронною поштою [makarenko@boell.org.ua](mailto:makarenko@boell.org.ua). Телефон для довідок 044/390 7078.

З повагою,

**Кирило Савін**, Представництво Фонду імені Гайнріха Бюлля в Україні

**Євген Захаров**, Харківська правозахисна група